



Panorama de Strasbourg  
Seri Novik ©

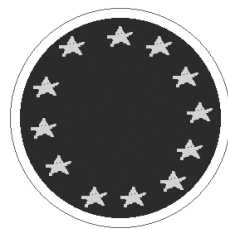




## Continent sans frontières...

Depuis les Accords Européens de Schengen, le Rhin n'est plus qu'une frontière naturelle entre l'Alsace et l'Allemagne. Désormais, aucune autre barrière ne sépare les deux pays.

Symboles de cette liberté d'échanger et de circuler, la passerelle et le jardin des Deux-Rives font de Strasbourg et de Kehl une seule et même ville.



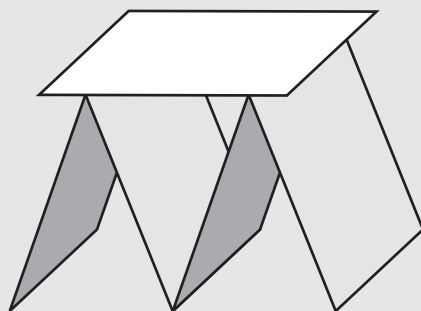
## Kontinent ohne Grenzen!

- Seit dem Schengener Abkommen bildet der Rhein nur noch formal die Grenze zwischen Elsass und Deutschland.
- Die beiden Länder trennt nun nichts mehr.
- Die Brücke und der Garten der zwei Ufer machen aus Kehl und Straßburg eine einzige Stadt und stellen ein echtes Symbol für Freiheit und Mobilität dar.

### Défi

Chaque équipe reçoit 5 cartes « amis » qu'elle restituera à la fin de l'épreuve.

La première qui réussira à construire un pont selon le schéma ci-dessous gagnera une carte « amis ».

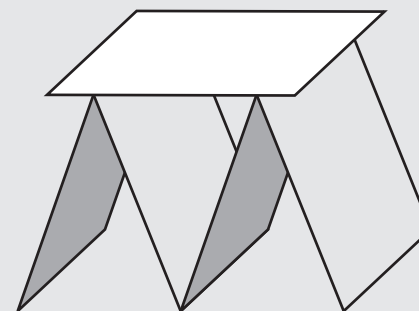


1

### Ihr seid dran!

Jedes Team bekommt 5 Freundschaftskarten, die am Ende der Aufgabe zurückgegeben werden.

Das erste Team, dem es gelingt, eine Brücke nach folgendem Modell zu bauen, gewinnt eine Freundschaftskarte.











## Main dans la main

Après la Seconde Guerre Mondiale, l'Allemagne et la France n'ont cessé de se rapprocher pour devenir des partenaires économiques de premier plan.  
Les chefs d'état des deux pays ont souvent travaillé main dans la main pour éviter de nouveaux conflits européens.



## Hand in Hand

- Nach dem Zweiten Weltkrieg haben Deutschland und
- Frankreich sich ständig bemüht, immer mehr zusammen zu
- arbeiten, um wichtige Wirtschaftspartner zu sein.
- Die Staatsoberhäupter des jeweiligen Landes haben sehr
- oft miteinander gearbeitet, um neue europäische Konflikte
- zu vermeiden.

### Défi

Observez bien les portions de visages ci-contre.  
L'une d'elles n'appartient pas à un chef d'état allemand ou français.  
La première équipe qui trouvera le bon numéro gagnera une carte « amis » !  
Les équipes n'ont droit qu'à une seule proposition qu'elles présenteront par écrit.

**Réponse : 3** Elisabeth II, reine d'Angleterre

### Ihr seid dran!

Schaut euch folgende Gesichtsausschnitte ganz genau an. Einer von diesen zeigt weder ein deutsches noch ein französisches Staatsoberhaupt ab.  
Das erste Team, das richtig liegt, gewinnt eine Freundschaftskarte! Die Teams dürfen nur einen einzigen Vorschlag machen, den sie vorher schriftlich notieren.

**Antworten : 3** Elisabeth II, Königin von England



# swatch<sup>®</sup> SWISS MADE



swatch<sup>®</sup> SWISS  
MADE

Magasin Swatch  
JustHaveALook ©

SHOP  
ONLINE AT  
DUTY FREE

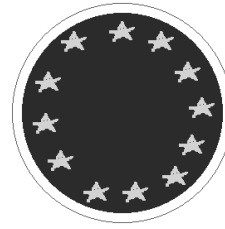
DUF  
DUTY FREE  
ONLINE  
SHOPPING





## Montre voir !

Il n'y a pas que les chocolats en Suisse !  
Les Helvètes sont connus pour leur savoir-faire en horlogerie. Si la Rolex est hors de prix, la Swatch est bien plus abordable.  
Fondée en 1983, cette entreprise a basé son succès sur des montres originales et des collections renouvelées 2 fois par an. FlikFlak est leur ligne pour enfant.



## (Uhr)zeige mal!

- In der Schweiz gibt es nicht nur Schokolade!
- Die Schweizer sind für ihr Know-how in der Uhrenindustrie bekannt. Ist eine Rolex-Uhr fast unbezahlbar, so bleibt die Swatch etwas erschwinglicher.
- Diese Fabrik ist im Jahre 1983 gegründet worden und verdankt ihren Erfolg originellen Uhren und Kollektionen, die zweimal im Jahr wechseln. FlikFlak ist ihre Kindermarke.

### Défi

Le temps de 2 sabliers, chaque équipe doit dessiner la montre de la nouvelle collection Swatch.  
Chacune présentera ensuite son projet sur une feuille. Mais attention ! Son modèle devra appartenir à l'une des collections suivantes : Octopus, Mannschaft, Bauhaus, Ampelmann...  
Chaque équipe vote pour une montre autre que la sienne. Celle qui obtient le plus de suffrages gagne une carte « amis ».

### Ihr seid dran!

- Die Sanduhr läuft zweimal. In dieser Zeit muss jedes Team die Uhr der neuen Swatch-Kollektion entwerfen.
- Danach wird jedes Team sein Projekt an der Tafel vorstellen. Aber Achtung! Der Entwurf muss zu einer dieser Kollektionen gehören: Octopus, Team, Bauhaus, Ampelmann...
- Jedes Team stimmt für eine andere Uhr als die eigene ab. Das Team, das die meisten Stimmen bekommt, gewinnt eine Freundschaftskarte.









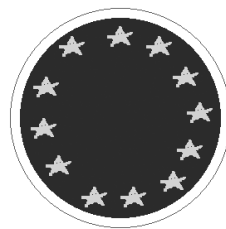
## À l'embauche, l'allemand fait la différence !

Le saviez-vous ? L'allemand est la langue la plus parlée dans l'Union Européenne.

L'Allemagne est la première puissance économique en Europe et la deuxième puissance exportatrice dans le monde.

Le dynamisme des institutions franco-allemandes (la Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie, l'OFAJ, le Secrétariat Franco-Allemand, etc...) facilite la recherche d'un stage ou d'un emploi en Allemagne.

Consultez leur site internet !



## Einen Job bekommen: Deutsch können ist eine Stärke!

Wussten Sie das? Deutsch ist die meist gesprochene Sprache in der EU. Deutschland ist die erste Wirtschaftsmacht in Europa und die zweitgrößte beim Export.

Viele deutsch-französische Institutionen wie das DFJW (OFAJ) erleichtern die Suche nach einem Praktikum oder einer Arbeitsstelle in Deutschland.

Schauen Sie im Internet nach!

### Défi

Le temps d'un sablier, chaque équipe doit trouver le maximum de noms de métiers commençant par les lettres O, F, A et J.

Attention, les noms en allemand comptent triple.

Chaque équipe lit ensuite sa liste. L'équipe qui aura le score le plus élevé gagne une carte « amis ».

### Ihr seid dran!

Die Sanduhr läuft einmal. Jedes Team muss so viele Namen von Berufen wie möglich finden, die mit den Buchstaben D, F, J und W anfangen.

Achtung: die Namen auf Französisch geben 3 Punkte.

Jedes Team liest seine Liste vor. Das Team, das die meisten Punkte hat, gewinnt eine Freundschaftskarte.









## Système ABIBAC

L'Allemagne et la France n'ont de cesse de se rapprocher.

Le cursus ABIBAC permet aux jeunes de passer le BAC et l'ABITUR, leur donnant ensuite accès aux universités allemandes et françaises.



## Der ABIBAC-Zug

- Deutschland und Frankreich versuchen ständig, sich immer näher zu kommen.
- Mit dem ABIBAC-Zug können Jugendliche das deutsche so wie das französische Abitur (Baccalauréat) ablegen.
- Sie haben dann die Möglichkeit, entweder in Frankreich oder in Deutschland zu studieren.

### Défi

L'équipe qui écrit le plus rapidement le mot « Baccalauréat » en majuscule et sans faute gagne une carte « amis ».

### Ihr seid dran!

Das Team, das am schnellsten das Wort "Baccalauréat" ohne Fehler schreibt, gewinnt eine Freundschaftskarte.







## Deux-Rives, l'Otan...

La passerelle des Deux-Rives, réservée aux piétons et aux cyclistes, enjambe le Rhin entre Strasbourg et Kehl. Elle marque la force des échanges entre la France et l'Allemagne.

Lors du sommet de l'Otan de 2009, Angela Merkel et Nicolas Sarkozy réunirent tous les chefs d'États présents au milieu de la passerelle.



## 2 Ufer, die NATO

- Die Brücke der zwei Ufer, für Fußgänger und Fahrradfahrer zugänglich, verbindet Straßburg und Kehl über den Rhein.
- Sie ist ein Symbol für die Stärke der Austausche zwischen Frankreich und Deutschland.
- Bei dem NATO-Gipfeltreffen 2009 brachten Angela Merkel und Nicolas Sarkozy alle Staatsoberhäupter auf der Brücke zusammen.

### Défi

L'équipe qui réalise ce défi désigne un adversaire pour cette bataille.

Le temps de deux sabliers, sur l'air de « Sur le pont d'Avignon », les deux équipes composent de nouvelles paroles en commençant par « Sur la passerelle des Deux-Rives ».

Chacune interprète sa nouvelle version en chœur.

Les équipes spectatrices voteront pour choisir la meilleure. Celle-ci remportera une carte « amis ».

### Ihr seid dran!

Battle! Das Team sucht sich ein anderes Team aus. Die Sanduhr läuft zweimal.

Nach der berühmten Melodie des Liedes „Sur le pont d'Avignon“ komponieren beide Teams einen neuen Text zum Lied. Sie fangen mit „Sur le pont des deux rives“ an. Jedes Team singt seine Version im Chor vor.

Die Zuschauer entscheiden sich für die beste Version. Die Gewinner bekommen eine Freundschaftskarte.





Le tramway entre la France et l'Allemagne  
Leonid Andronov ©





## « Kehl ... métiers ! »

On estime que 23 000 Alsaciens traversent tous les jours le Rhin pour travailler dans le Bade-Wurtemberg.

Dans le cadre du 50e anniversaire du Traité de l'Élysée, Pôle Emploi et l'« Agentur für Arbeit » ont signé une convention transfrontalière.

Les deux partenaires entendent aujourd'hui intensifier leur coopération.



## Kehl, Vorort von Straßburg!

- Schätzungsweise fahren jeden Tag 23 000 Elsässer über
- den Rhein, um nach Baden-Württemberg arbeiten zu
- gehen.
- Zum 50. Jubiläum des Elysée-Vertrags haben Pôle Emploi
- und die Agentur für Arbeit eine grenzüberschreitende
- Regelung unterschrieben.
- Die beiden Organisationen möchten damit ihre
- Zusammenarbeit intensivieren.

### Défi

Une partie du texte que vous venez d'entendre va vous être relue. Mais attention, des erreurs s'y sont glissées. Corrigez-les au fur et à mesure en notant les bonnes informations. L'équipe qui en retrouvera le plus gagnera une carte « amis ».

On estime que **34 000** Alsaciens traversent tous les jours le **Danube** pour travailler dans le **Palatinat**.

Dans le cadre du **60e** anniversaire du Traité de **Versailles**, Pôle emploi et l'**association** für Arbeit ont signé une convention **transibérienne**.

Les deux partenaires entendent aujourd'hui intensifier leur **partenariat**, comme dernièrement à Kehl !

### Ihr seid dran!

- Ein Teil des Textes, den Du gerade gehört hast, wird noch
- mal vorgelesen. Aber Achtung: es haben sich ein paar
- Fehler eingeschlichen.
- Korrigiere sie. Das Team, das am besten korrigiert hat,
- gewinnt eine Freundschaftskarte.
- Schätzungsweise fahren jeden Tag **34 000** Elsässer über **die**
- **Donau**, um **in die Pfalz** arbeiten zu gehen.
- Zum **60.** Jubiläum des **Versailles**-Vertrags haben Pôle
- Emploi und der **Verein** für Arbeit eine **internationale**
- Regelung unterschrieben.
- Die beiden Organisationen möchten damit ihre
- **Partnerschaft** intensivieren.





Strasbourg

Bâle

Karlsruhe

Rotterdam

Dordrecht

Cologne

Mannheim

Ottmarshheim

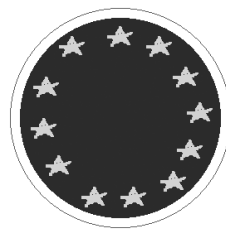




## Le Rhin ... tintin !

Le Rhin, fleuve important du continent, constitue une frontière naturelle entre plusieurs pays d'Europe.

Se jetant dans la Mer du Nord, il est aussi une importante voie d'échanges commerciaux avec le monde entier et joue un rôle majeur dans l'essor économique des régions qui le bordent, de près ou de loin.



## Der Rhein!

- Der Rhein, bedeutender Fluss in Europa, ist eine natürliche
- Grenze für mehrere europäische Länder.
- Der Rhein mündet in die Nordsee und bleibt ein wichtiger
- Handelsweg für den internationalen Verkehr. Er spielt damit
- eine wichtige Rolle in der wirtschaftlichen Entwicklung der
- Gebiete, durch die er fließt.

### Défi

La liste au dos de cette carte recense des noms de ports situés sur le Rhin. Le temps d'un sablier, les équipes doivent les organiser dans l'ordre, de la mer à la source.

Celles qui auront mis la liste dans le bon ordre gagneront chacune une carte « amis ».

**Réponse :** Rotterdam, Dordrecht, Cologne, Mannheim, Karlsruhe, Strasbourg, Ottmarsheim, Bâle.

### Ihr seid dran!

Die Liste auf der Rückseite zeigt Hafenstädte, die am Rhein liegen. Die Sanduhr läuft einmal. Die Teams müssen sie richtig einordnen: vom Meer bis zur Quelle!

Das Team, das es als erstes schafft, gewinnt eine Freundschaftskarte.

**Antworten:** Rotterdam, Dordrecht, Köln, Mannheim, Karlsruhe, Straßburg, Ottmarsheim, Basel.





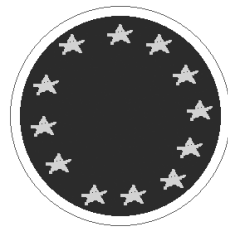




## L'Euro... milliard !

Depuis le 1er janvier 2002, les Deutsche Mark et les francs, comme nombre d'autres devises européennes, ont été remplacés par l'euro.

Ce passage à la monnaie unique fut un bouleversement pour le quotidien de nombreux Européens, des frontaliers en particulier.



## Euro... Milliarden!

Seit dem 1. Januar 2002 wurden zahlreiche europäische Währungen wie z.B. die Deutsche Mark und der französische Franc durch den Euro ersetzt. Dieser Übergang zur Einheitswährung war für viele Europäer neu und ungewohnt, vor allem für Grenzgänger.

### Défi

En arrondissant, on peut considérer que 1 € vaut 2 DM et que 15 € valent 100 FF (noter ces équivalences au tableau).

L'équipe, qui la première présentera le total exact de l'addition suivante en euros, remportera une carte « amis ». Les calculatrices sont interdites.

Attention, prenez note :

$$9 \text{ DM} + 10 \text{ €} + 12 \text{ FF} + 5 \text{ DM} + 7 \text{ DM} + 5 \text{ FF} + \\ 13 \text{ €} + 9 \text{ €} + 9 \text{ DM} + 3 \text{ FF}$$

**Résultat :** 50 Euros

### Ihr seid dran!

1 € entspricht ungefähr 2 DM und 15 € entsprechen ungefähr 100 Francs.

Das Team, das als erstes die Summe nachstehender Rechnung in Euro angeben kann, gewinnt eine Freundschaftskarte. Bitte keinen Taschenrechner benutzen!

Achtung, los geht's:

$$9 \text{ DM} + 10 \text{ €} + 12 \text{ FF} + 5 \text{ DM} + 7 \text{ DM} + 5 \text{ FF} + \\ 13 \text{ €} + 9 \text{ €} + 9 \text{ DM} + 3 \text{ FF}$$

**Lösung:** 50 Euros







## Made in Germany

De nos jours, le vélo est devenu un moyen de locomotion pratique, non polluant et efficace. Son ancêtre, la draisienne, fut inventée par Karl von Drais, baron badois originaire de Karlsruhe.

À l'époque, en 1817, il fallait frapper le sol avec ses pieds pour mettre la draisienne en mouvement et se déplacer. C'est beau, le progrès !



## Made in Germany

- Heutzutage ist das Fahrrad ein praktisches und
- umweltfreundliches Verkehrsmittel geworden. Die Draisine
- gilt als Vorläufer des Fahrrads und wurde von Karl von Drais
- erfunden, einem badischen Freiherren aus Karlsruhe.
- Zu dieser Zeit, im Jahre 1817, musste man mit dem Fuss auf
- den Boden treten, um die Draisine in Bewegung zu setzen.
- Es lebe der Fortschritt!

### Défi

Classer dans l'ordre chronologique les inventions allemandes listées ci-dessous. Dans le temps d'un sablier maximum, les équipes qui auront su retrouver l'ordre exact gagneront chacune une carte « amis ».

- A) la draisienne à Karlsruhe
- B) l'entreprise Haribo fondée par Hans Riegel
- C) le moteur Daimler
- D) l'imprimerie par Gutenberg
- E) les radiologies par Röntgen

### Solution :

- D) Milieu du XVe siècle
- A) 1817
- C) 1886
- E) 1895
- B) 1920

### Ihr seid dran!

Folgende deutsche Erfindungen bitte in die richtige chronologische Reihenfolge einordnen. Die Sanduhr läuft einmal. Die Teams, die sie richtig eingeordnet haben, gewinnen eine Freundschaftskarte.

- A) die Draisine in Karlsruhe
- B) die von Hans Riegel gegründete Firma Haribo.
- C) der Daimler-Motor
- D) der Buchdruck von Gutenberg
- E) das Röntgenbild von Röntgen

### Lösung:

- D) Mitte des 15. Jahrhundert
- A) 1817
- C) 1886
- E) 1895
- B) 1920





Le Parlement Européen  
Rail Electro Power ©





## Parlement Européen

Le Parlement Européen représente les citoyens des 28 états membres.

Il partage le pouvoir législatif avec le Conseil de l'Union Européenne.

Son siège se trouve à Strasbourg, les commissions se tiennent à Bruxelles alors que le secrétariat général est installé à Luxembourg.



## Das europäische Parlament

- Das europäische Parlament vertritt die Bürger aus 28
- Mitgliedsländern.
- Mit dem Europarat teilt es sich die Legislative. Sein Sitz ist
- in Straßburg, die europäische Kommission ist in Brüssel,
- während in Luxemburg das Sekretariat des europäischen
- Parlaments sitzt.

### Défi

Vous allez ré-entendre le texte précédent, mais certains mots seront manquants ! Bons citoyens européens que vous êtes, retrouvez-les ! À chaque silence, les équipes noteront leur proposition. Celle qui aura retrouvé le plus de mots gagnera une carte « amis ».

*Le Parlement ..... représente les citoyens des ... états membres.*

*Il partage avec le Conseil de l'....., le pouvoir .....*

*Son siège se trouve à ....., les ..... se tiennent à ..... alors que le ..... général est installé à .....*

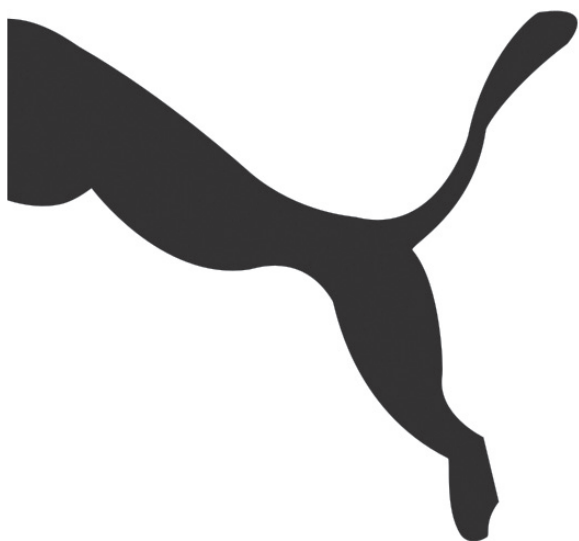
### Ihr seid dran!

- Du bekommst diesen Text noch einmal vorgelesen, aber ein paar Wörter werden fehlen. Als guter europäischer Bürger kannst Du sie problemlos ergänzen. Bei jeder Lücke schreiben die Teams ihre Vorschläge auf. Die Teams, die die meisten Wörter gefunden haben, gewinnen eine Freundschaftskarte.

*Das ..... Parlament vertritt die Bürger aus ..... Mitgliedsländern.*

*Mit dem ..... teilt es sich die ..... Sein Sitz ist in ....., die europäische ..... ist in Brüssel, während in ..... das ..... des europäischen Parlaments sitzt.*





**BO**

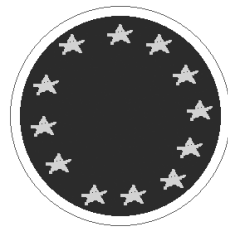




## À vos marques

Les marques allemandes sont omniprésentes dans notre quotidien, tous domaines confondus.

Entre les voitures (Opel, Mercedes, Porsche, Volkswagen, BMW, Audi) et les vêtements (Hugo Boss, Adidas, Puma), en passant par la colle Uhu, les cosmétiques Nivea, les shampooings Schwarzkopf, les confiseries Haribo et les jouets Playmobil, le « made in Deutschland » occupe une place importante dans le quotidien des Français !



## Auf die Plätze! Fertig! Los!

- Die deutschen Marken finden wir überall im französischen Alltag, egal wo.
- Ob bei Autos (Opel, Mercedes, Porsche, VW, BMW, Audi, ...)
- oder bei Kleidung (Hugo Boss, Adidas, Puma, ...)
- auch beim Uhu-Klebstoff, bei Nivea- und Schwarzkopf-Produkten, bei Gummibärchen von Haribo und Playmobil, spielt das Prädikat "Made in Germany" im französischen Alltag eine bedeutende Rolle.

### Défi

Le plus rapidement possible, les équipes doivent retrouver les marques des 5 logos reproduits partiellement au dos de la carte.

La première équipe qui fera une proposition juste par écrit gagnera une carte « amis ».

**Réponse :** Adidas, Mercedes, Puma, BMW, Haribo.

### Ihr seid dran!

So schnell wie möglich müssen die Teams die Marken der 5 abgebildeten Logos erkennen, die auf der Rückseite zum Teil abgedruckt sind.

Das erste Team, das einen korrekten schriftlichen Vorschlag macht, gewinnt eine Freundschaftskarte.

**Lösung:** Adidas, Mercedes, Puma, BMW, Haribo.





Un chef d'orchestre  
Emir Meme Dovski ©





## Ode à la Joie

L'hymne européen est utilisé lors des cérémonies officielles des différentes institutions européennes.

Il s'agit d'un arrangement de l'Ode à la Joie, dernier mouvement de la Neuvième Symphonie écrite en 1823 par Ludwig Van Beethoven.

Il fut adopté en 1971, près de dix-huit ans après le choix du drapeau européen.



## An die Freude!

Die Europahymne wird bei offiziellen Veranstaltungen der unterschiedlichen europäischen Institutionen gesungen und gespielt.

Es handelt sich dabei um eine Instrumentalfassung des Hauptthemas An die Freude aus dem letzten Satz der 9. Sinfonie von Ludwig van Beethoven, die er im Jahre 1823 komponierte.

1971 wurde diese Hymne 18 Jahre nach der Wahl der europäischen Fahne ausgewählt.

### Défi

Un joueur par équipe devra chanter l'hymne tel un chanteur d'opéra (fredonner l'air si nécessaire).

Il chantera dans un faux allemand ou en improvisant des paroles en allemand.

Le chanteur le plus apprécié des équipes adverses fera gagner une carte « amis » à son équipe.

### Ihr seid dran!

Ein Spieler pro Team wird ausgesucht. Er wird die Hymne wie ein Opernsänger singen (der Lehrer kann je nach Bedarf den Anfang der Hymne vorsingen).

Er wird auf Deutsch singen, indem er den Text improvisiert.

Der Sänger, der am überzeugendsten ist, gewinnt für sein Team eine Freundschaftskarte.





Une voiture en cours de construction  
Rainer Plendl ©

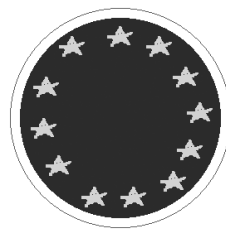




## Poids lourds industriels

Tout le long du Rhin, que ce soit en Allemagne, en France ou en Suisse, les entreprises d'envergure sont très nombreuses et jouent un rôle majeur dans la dynamique économique européenne.

Situé à la croisée des grands axes commerciaux du continent, cet espace promet de rester un puissant moteur industriel pour les années à venir.



## LKW!

- Am Rhein, egal ob in Deutschland, in Frankreich
- oder in der Schweiz, gibt es zahlreiche weltberühmte
- Unternehmen, die eine bedeutende Rolle in dem
- europäischen Wirtschaftswachstum spielen.
- Die Rheinebene, die den Mittelpunkt der europäischen
- Handelswege darstellt, bleibt für die Zukunft ein attraktives
- Industriegebiet.

### Défi

La liste des entreprises et de leur localisation ci-dessous est lue plusieurs fois à voix haute, le temps de l'épreuve.

Les équipes devront retrouver ces localités sur la carte et associer le numéro correspondant à chaque entreprise.

Les équipes qui auront su placer les entreprises correctement gagneront une carte « amis ».

MERCEDES à Rastatt  
PEUGEOT à Mulhouse  
SIEMENS à Karlsruhe  
BURDA-Verlag à Offenburg  
ROCHE à Bâle

**Réponse :** 1 - MERCEDES, 2 - PEUGEOT, 3 - ROCHE,  
4 - SIEMENS, 5 - BURDA

### Ihr seid dran!

Folgende Liste mit den Unternehmen und deren Standorten wird mehrmals vorgelesen.

Die Teams müssen diese Städte auf der Karte finden und die entsprechende Nummer für jedes Unternehmen zuordnen.

Die Teams mit den korrekten Zuordnungen gewinnen eine Freundschaftskarte.

MERCEDES in Rastatt  
PEUGEOT in Mulhouse  
SIEMENS in Karlsruhe  
BURDA-Verlag in Offenburg  
ROCHE in Basel

**Lösung:** 1-MERCEDES 2-PEUGEOT 3-ROCHE  
4-SIEMENS 5-BURDA





**Wir leben Autos.**





## Deutsche Qualität

Les différences entre les expressions publicitaires françaises et allemandes se sont globalement atténuées depuis le début des années 1990, mais elles restent significatives. Parmi leurs points communs, le plaisir de jouer sur les mots. Les campagnes publicitaires allemandes ont, elles aussi, recours à des formules choc pour inciter les consommateurs à acheter leurs produits.



## Deutsche Qualität

Die Unterschiede zwischen den deutschen und den französischen Werbeslogans sind seit dem Anfang der 90er verschwunden, aber sie bleiben trotzdem! Gemeinsam ist aber der Spaß mit den Wortspielen immer da. Die deutschen Werbekampagnen haben selber auch überzeugende Sprüche, damit die Kunden immer mehr kaufen.

### Défi

Au fur et à mesure que les équipes entendront les slogans ci-dessous, elles devront trouver et inscrire les marques correspondantes. Celles qui restitueront une liste juste gagneront une carte « amis ».

„DAS Auto“ - **Volkswagen**

„Haribo macht Kinder froh und Erwachsene ebenso“ - **Haribo**

„Quadratisch. Praktisch. Gut.“ - **Ritter Sport**

„Geiz ist geil!“ - **Saturn**

„Mit dem Zweiten sieht man besser!“ - **ZDF**

### Ihr seid dran!

Erst wenn die untenstehenden Slogans vorgelesen sein werden, schreiben die Teams die entsprechende Marke auf die Tafel.

Die Teams, die die Marken in die richtige Reihenfolge zusammenschreiben, gewinnen eine Freundschaftskarte.

„DAS Auto“ - **VW**

„Haribo macht Kinder froh und Erwachsene ebenso“ - **Haribo**

„Quadratisch. Praktisch. Gut.“ - **Ritter Sport**

„Geiz ist geil!“ - **Saturn**

„Mit dem Zweiten sieht man besser!“ - **ZDF**





Deux femmes faisant du shopping  
No System Images ©

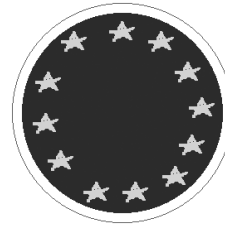




## Shopping sans frontière

La libre circulation des biens et des personnes est une réalité depuis maintenant plusieurs décennies dans l'Union Européenne.

Qu'il s'agisse de Zweibrücken dans le Palatinat ou de Roppenheim en Alsace, l'ouverture de grands centres de marques a permis à des milliers de frontaliers de profiter d'offres à prix réduits toute l'année.



## Shopping ohne Ende

- Seit ein paar Jahrzehnten schon können viele Europäer
- sich innerhalb der Europäischen Union frei bewegen.
- Egal ob in Zweibrücken in Rheinland Pfalz oder in
- Roppenheim im Elsass hat die Eröffnung von großen
- Outlet Centern dazu beigetragen, dass tausende
- von Grenzgängern das ganze Jahr über günstige und
- ermässigte Produkte kaufen können.

### Défi

Chaque équipe note le temps d'un sablier le maximum de vêtements possibles.

L'équipe qui a trouvé le plus de vêtements gagne une carte « amis ».

### Ihr seid dran!

Jedes Team schreibt so viele Kleidungsstücke wie möglich. Die Sanduhr läuft einmal.

Das Team mit den meisten Antworten gewinnt eine Freundschaftskarte.





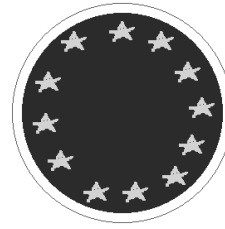




## Ça pétille en Alsace !

L'Alsace est certes une région viticole touristique avec ses vins renommés mais l'Alsace est aussi une région d'eau. Les sources thermales des Vosges donnent une eau de grande qualité : Carola à Ribeauvillé, Lisbeth à Soultzmatt, Celtic à Niederbronn-les-bains,...

Les eaux gazeuses ne manquent pas autour d'un bon repas gastronomique alsacien !



## Es blubbert im Elsass!

- Zwar ist das Elsass eine touristische Weinregion mit
- renommierten Weinen aber das Elsass ist auch eine
- Wasserregion.
- Die Qualität der Thermalquellen in den Vogesen ist sehr
- hoch: Carola in Ribeauvillé, Lisbeth in Soultzmatt, Celtic in
- Niederbronn-les-bains...
- Es darf kein Sprudelwasser auf dem Tisch bei einem
- elsässischen gastronomischen Essen fehlen!

### Défi

Inventez un slogan pour une marque d'eau qui rime en **-EAU**.

L'équipe la plus créative gagne une carte « amis ».

### Ihr seid dran!

Erfindet einen Werbeslogan für eine Wasserwerbung, was sich mit **-ER** reimt.

Das Team, was am kreativsten ist, gewinnt eine Freundschaftskarte.





Femme avec un caddie  
Vgajic ©





## Caddie : un succès incontesté !

Qui savait que le champion du monde du chariot pour faire les courses était alsacien ?

Caddie est une entreprise familiale créée en 1928 qui a eu son siège social successivement à Schiltigheim et ensuite à Drusenheim.

Elle compte désormais 230 employés.



## Caddie: eine Erfolgsgeschichte

- Wusstest du das?
- Der bekannteste Einkaufswagen kommt aus dem Elsass!
- Caddie ist ein Familienunternehmen und wurde 1928 gegründet.
- Es hatte seinen Firmensitz in Schiltigheim und danach in Drusenheim.
- Es zählt heute bis zu 230 Angestellten.

### Défi

Rassemblez le plus d'objets possibles parmi la liste de courses suivante (à lire une fois par l'enseignant) : **une chaussette, un lacet, une montre, un livre, des clefs, une photo, un marqueur, une perceuse.**

L'équipe ayant rassemblé le plus vite possible le maximum d'objets gagne une carte ami.

### Ihr seid dran!

Einkaufsliste: Sammelt so viele Gegenstände wie möglich unter folgender Liste (Die Liste wird einmal vom Lehrer vorgelesen): **eine Socke, ein Schnürsenkel, eine Uhr, ein Buch, Schlüssel, ein Foto, ein Markierstift, eine Bohrmaschine.**

Das Team, das die grösste Anzahl an Gegenständen am schnellsten gesammelt hat, gewinnt eine Freundschaftskarte.